

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

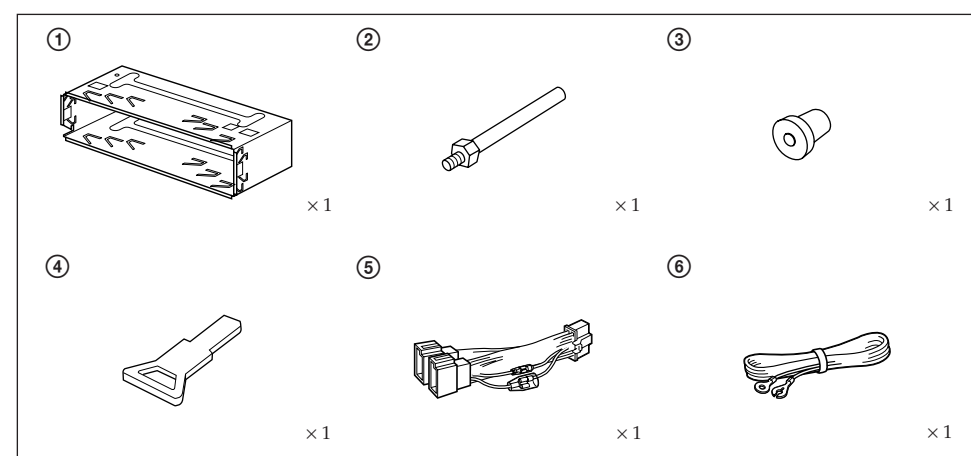
Installation/Connexions
Installation/Anschluß
Montage/Aansluitingen
Installazione/Collegamenti

XR-C220

Sony Corporation © 1996 Printed in France

Pièces de montage et de raccordement Montageteile und Anschlußzubehör Onderdelen voor installatie en aansluiting Componenti per installazione e collegamenti

Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.
I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



La clé de dégagement ④ est nécessaire pour démonter l'appareil. Consulter le mode d'emploi pour plus de détails.

Zum Herausnehmen des Geräts wird der Löseschlüssel ④ benötigt. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.

De ontgrendelsleutel ④ dient om het apparaat te verwijderen. Zie de gebruiksaanwijzing voor meer details.

La chiave di rilascio ④ è usata smontare l'apparecchio. Per dettagli, fare riferimento al manuale di istruzioni.

Installation

Précautions

- Ne pas toucher les quatre orifices sur le panneau supérieur de l'appareil. Ils servent aux réglages du tuner qui ne doivent être effectués que par un technicien.
- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation, pour que l'appareil ne gêne pas la conduite.
- Éviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

Retrait

Avant de détacher la façade, appuyez sur la touche OFF. Appuyez ensuite sur la touche RELEASE pour ouvrir la façade. Enlevez-la en la tirant vers vous, comme indiqué sur l'illustration.

Pose

Aligner les points A et B, puis pousser l'appareil jusqu'au déclic.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Nehmen Sie an den vier Öffnungen an der Oberseite des Geräts keine Einstellungen vor. Diese Öffnungen dienen dem Tuner-Abgleich; der Abgleich darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät die Bedienung des Fahrzeugs nicht behindert.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageeile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

Zum Abnehmen

Drücken Sie zuerst die Taste OFF, um das Gerät auszuschalten. Lösen Sie dann die Frontplatte durch Drücken der RELEASE-Taste, und ziehen Sie die Frontplatte, wie in der Abbildung gezeigt, ab.

Zum Anbringen

Richten Sie Teil A auf Teil B aus, und drücken Sie die Frontplatte fest, so daß sie mit einem Klicken einrastet.

Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kom niet aan de vier openingen aan de bovenkant van het apparaat. Deze dienen voor het maken van bijstellingen voor de tuner, hetgeen uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel verricht mag worden.
- Installeer het apparaat niet op een plaats waar het u bij besturing van de auto zou kunnen hinderen.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen zoals van direct zonlicht of de warme luchtstroom van de auto-verwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

Verwijderen

Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op de OFF toets te drukken. Druk vervolgens op de RELEASE toets om het voorpaneel te openen, en verwijder het voorpaneel door dit naar u toe te trekken, zoals afgebeeld.

Bevestigen

Breng de delen A en B op één lijn en druk het voorpaneel aan totdat dit vastklikt.

Installazione

Precauzioni

- Non toccare i quattro fori sulla superficie superiore dell'apparecchio. Servono per regolazioni del sintonizzatore che devono essere eseguite solo da tecnici per la manutenzione.
- Scegliere con attenzione il luogo di montaggio in modo che l'apparecchio non interferisca con le normali operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come da esposizione alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Come staccare e attaccare il pannello anteriore

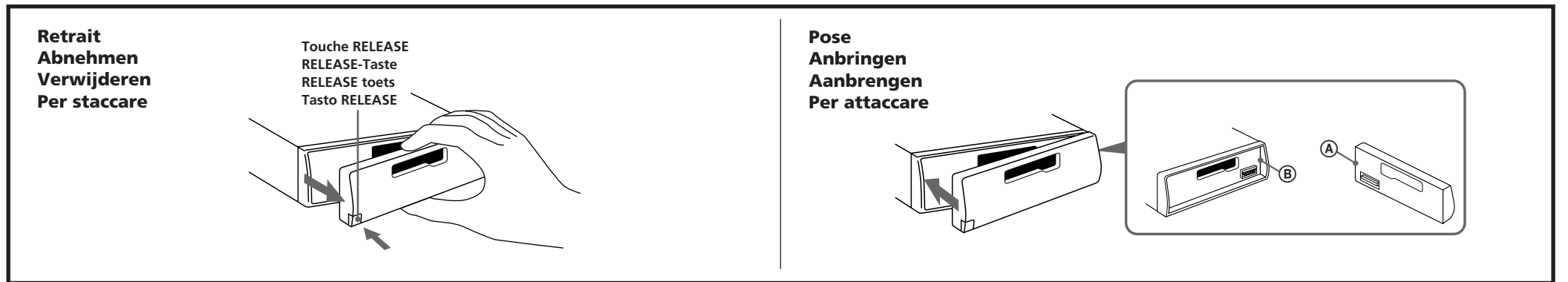
Prima di installare l'apparecchio staccare il pannello anteriore.

Per staccare

Prima di staccare il pannello anteriore, assicurarsi di premere il tasto OFF. Quindi premere il tasto RELEASE per aprire il pannello e staccarlo tirandolo verso di sé come mostrato nell'illustrazione.

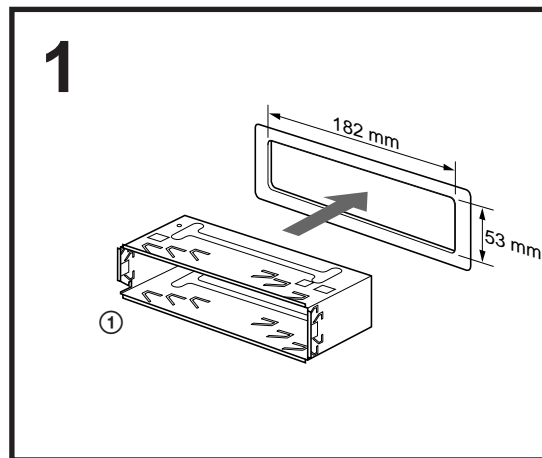
Per attaccare

Allineare le parti A e B e spingere il pannello anteriore fino a udire uno scatto.



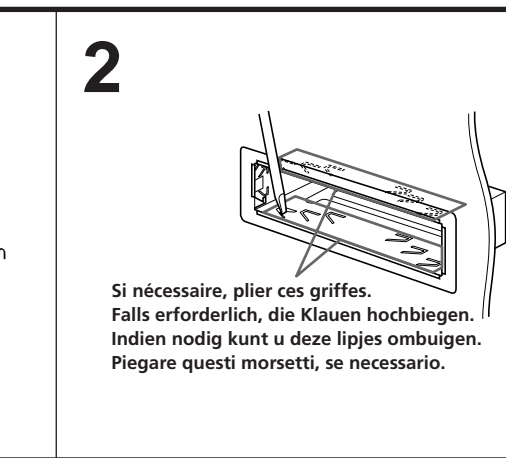
Exemple de montage

Installation dans le tableau de bord



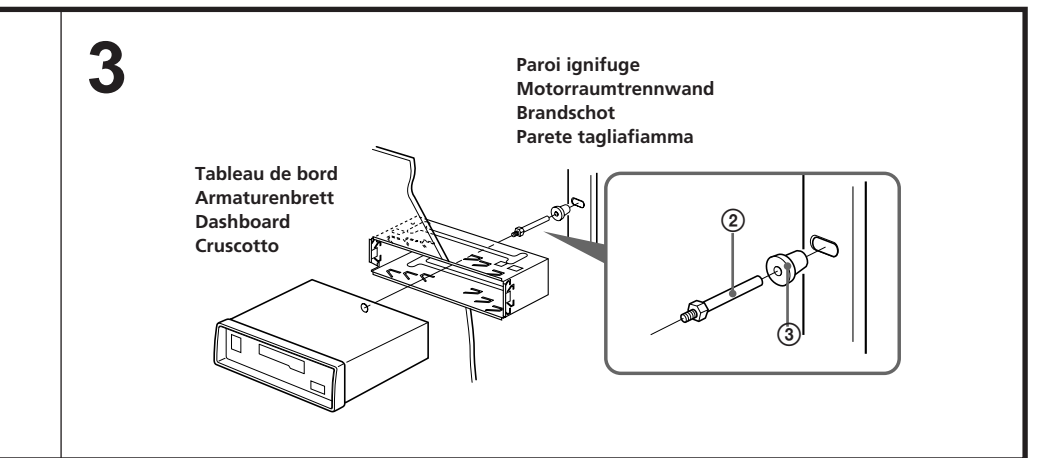
Einbaubeispiel

Installation im Armaturenbrett



Montagevoorbeeld

Montage in het dashboard



Remarque sur le raccordement

Si l'alternateur génère des interférences (pleurage lorsque le régime moteur augmente), reliez l'appareil principal à la masse en le raccordant à un point métallique de la voiture au moyen du fil de masse pour châssis ⑥ fourni. Raccordez le fil de masse à l'appareil principal au moyen de la pièce ② comme indiqué dans l'illustration.

Hinweis zum Anschluß

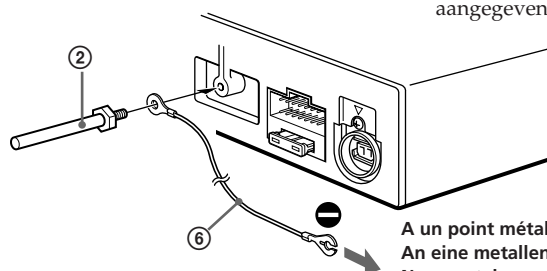
Bei Störgeräuschen des Wechselstromgenerators (Heulton bei ansteigender Motorleistung) erden Sie das Hauptgerät, indem Sie es mit dem mitgelieferten Massekabel ⑥ mit einem Metallteil des Autos verbinden. Verbinden Sie das Massekabel wie in der Abbildung dargestellt über Teil ② mit dem Hauptgerät.

Opmerking over aansluiting

Wanneer de alternator storing veroorzaakt (een gierend geluid dat samen met het motortoerental toeneemt), moet het hoofdtoestel worden geaard door het met behulp van de meegeleverde chassisaardingskabel ⑥ aan te sluiten op een metalen gedeelte van de wagen. Sluit de aardingskabel op het hoofdtoestel aan met behulp van onderdeel ② zoals op de tekening aangegeven.

Note per il collegamento

Se si riscontra un disturbo dell'alternatore (un rumore acuto quando si accelera) è necessario mettere a terra l'unità principale collegandola ad un punto metallico dell'auto mediante il cavo di messa a terra del telaio ⑥ in dotazione. Collegare il cavo di messa a terra all'unità principale con la parte ② come illustrato nella figura.



A un point métallique de la voiture
An eine metallene Stelle am Auto
Naar metalen gedeelte van de wagen
A un punto metallico dell'auto

Connexions

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur un courant continu de 12 V avec masse négative.
- Branchez le cordon d'alimentation ⑤ sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- **Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.**

Si l'appareil est utilisé dans une voiture dont la clé de contact n'a pas de position accessoire

— Interrupteur POWER SELECT

L'éclairage du panneau avant est réglé en usine de manière à s'allumer même quand l'appareil ne fonctionne pas. Cependant, ce réglage risque d'épuiser la batterie si l'appareil est utilisé dans une voiture dont la clé de contact ne possède pas de position accessoire. Pour éviter d'épuiser la batterie, réglez l'interrupteur POWER SELECT sur le socle de l'appareil sur la position ②, puis appuyez sur la touche de réinitialisation. L'éclairage est réglé pour rester éteint quand l'appareil n'est pas utilisé.

Remarque

Quand l'interrupteur POWER SELECT est réglé sur la position ②, l'avertisseur du panneau avant ne fonctionne pas.

Anschluß

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für eine negativ geerdete 12-V-Autobatterie bestimmt.
- Verbinden Sie das Netzverbindungskabel ⑤ mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- **Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.**

Wenn das Zündschloß Ihres Wagens keine Position I bzw. ACC besitzt — POWER SELECT-Schalter

Das Gerät ist werkseitig so voreingestellt, daß das Bedienfeld auch dann beleuchtet ist, wenn das Gerät nicht betrieben wird. Besitzt das Zündschloß Ihres Fahrzeugs keine Position I bzw. ACC, so ist die Beleuchtung ständig eingeschaltet und entzieht der Batterie Strom. Stellen Sie in einem solchen Fall den POWER SELECT-Schalter an der Unterseite des Geräts auf Position ②, und drücken Sie dann die Rücksetztaste. Bei ausgeschaltetem Gerät ist das Bedienfeld dann nicht mehr beleuchtet.

Hinweis

Der Warnton für die Frontplatte ertönt nicht, wenn der POWER SELECT-Schalter auf Position ② gestellt ist.

Changeur la position avec un tournevis de joailler ou un objet similaire.

Den Schalter mit einem kleinen Schraubenzieher o.ä. umstellen.

Verander de stand van de schakelaar met een instrumentmakers-schroevendraaier, of iets dergelijks.

Cambiare la posizione con un cacciavite da gioielliere, ecc.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Sluit het netsnoer ⑥ aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- **Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.**

Wanneer het contactslot van uw auto geen "accessory" stand heeft — POWER SELECT schakelaar

De verlichting op het voorpaneel is in de fabriek zo ingesteld dat ze aangaat wanneer de contactsleutel wordt omgedraaid, ook al gebruikt u het apparaat niet. **Dit kan echter leiden tot onnodige uitputting van de accu wanneer het contactslot van uw auto geen "accessory" stand heeft.** Om dit te vermijden, zet u de POWER SELECT schakelaar aan de onderkant van het apparaat op ② en drukt u vervolgens op de terugsettoets. De verlichting zal nu uitblijven als het apparaat niet wordt gebruikt.

Opmerking

Als de POWER SELECT schakelaar op ② staat, zal het waarschuwingssignaal voor het voorpaneel niet functioneren.

Collegamenti

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ⑤ all'apparecchio e agli altoparlanti prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- **Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.**

Quando si usa l'apparecchio in un'auto priva di posizione accessoria per la chiavetta di accensione

— Interruttore POWER SELECT

L'illuminazione del pannello anteriore è stata predisposta in fabbrica per l'attivazione anche quando non si usa l'apparecchio. Tuttavia questa regolazione può causare scaricamento della batteria dell'auto se si usa l'apparecchio in un'auto priva di posizione accessoria per la chiavetta di accensione. Per evitare ciò, regolare su ② l'interruttore POWER SELECT situato alla base dell'apparecchio e quindi premere il tasto di azzeramento. L'illuminazione rimane così spenta finché l'apparecchio rimane spento.

Nota

La suoneria di avvertimento per il pannello anteriore non si attiva quando l'interruttore POWER SELECT è in posizione ②.

Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo bille ou un objet pointu.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o.ä. gedrückt werden.

Terugsettoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of ander puntig voorwerp op de terugsettoets.

Pulsante di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il pulsante di azzeramento con la punta di una penna a sfera ecc.

Remarque sur les fils de contrôle

Le fil de contrôle (bleu) de l'antenne électrique fournit un courant continu de +12 V quand le tuner est allumé ou quand la fonction ATA (Activation automatique du tuner) est mise en service.

Connexion pour le maintien de la mémoire

Lorsque le fil d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension.
- Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager.
- Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceintes de cet appareil pour éviter de les endommager. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Avertissement

Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ⑤ risque d'endommager l'antenne.

Hinweis zu den Steuerleitungen

Die (blaue) Motorantennen-Steuerverleitung liefert eine Gleichspannung von +12 V, wenn der Tuner eingeschaltet, die ATA-Funktion (Automatic Tuner Activation) aktiviert ist.

Zur Stromversorgung des Speichers

Wenn das gelbe Stromversorgungskabel angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß

- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspeakers.
- Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen.
- An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da diese sonst beschädigt werden können.

Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit Hilfe des mitgelieferten Netzverbindungskabels ⑤ die Antenne beschädigt werden.

Opmerkingen betreffende aansluitnoeren

Het aansluitsnoer voor de automatische antenne (blauw) levert +12 V gelijkstroom als de tuner wordt ingeschakeld of als de functie ATA (Automatic Tuner Activations) wordt geactiveerd.

Instandhouden van het geheugen

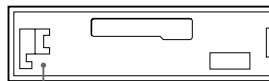
Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.

Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers

- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten.
- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.
- Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.
- Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten.
- Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de actieve luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.

Opgelet

Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met bijgeleverde netsnoer ⑤ de antenne beschadigen.



Touche de réinitialisation
Rücksetztaste
Terugsettoets
Pulsante di azzeramento

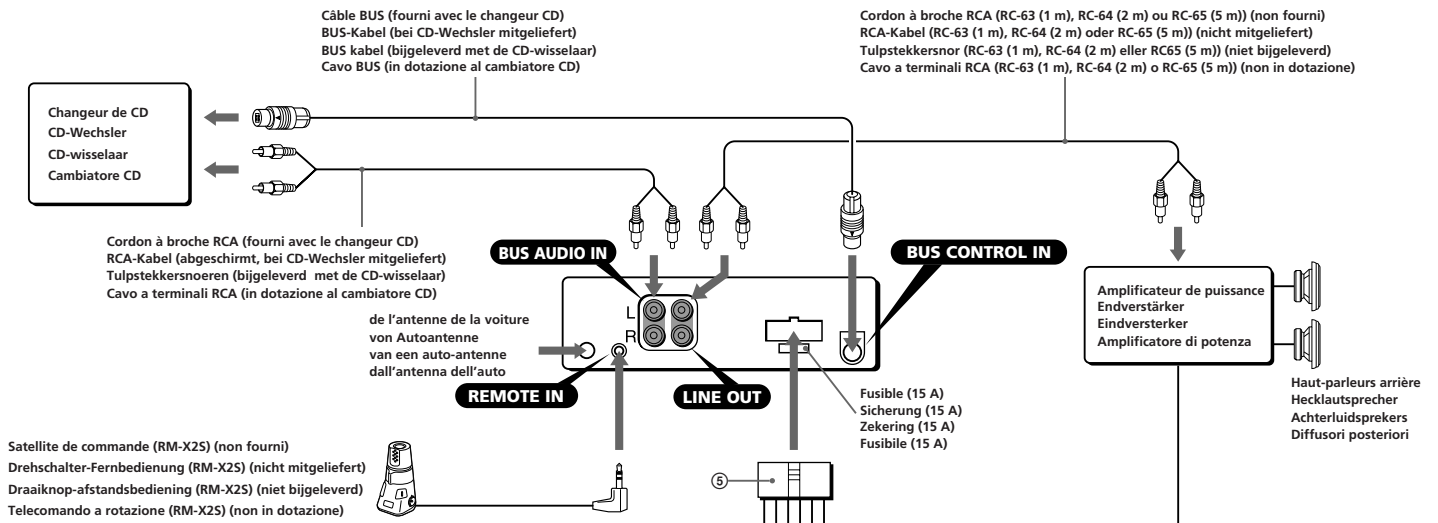


Connexions de l'exemple

Anschlußbeispiel

Voorbeeldaansluitingen

Esempi di Collegamento



AVERTISSEMENT

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connexion d'alimentation fourni avec l'appareil. Un raccordement incorrect risque d'occasionner des dommages à votre voiture. Si le cordon d'alimentation fourni ne peut être utilisé avec votre voiture, consultez votre revendeur Sony.

VORSICHT

Die Hilfsstromanschlüsse können je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindungen ordnungsgemäß vorgenommen werden müssen. Fehlerhafte Verbindungen können zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen. Wenn das mitgelieferte Netzverbindungskabel nicht für den Einsatz in Ihrem Fahrzeug geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

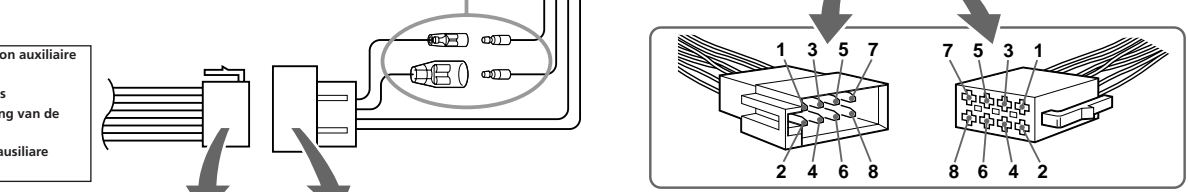
OPGELET

De hulpvoedingsaansluitingen kunnen verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd. Onjuiste aansluiting kan uw wagen schade toebrengen. Indien de meegeleverde stroomaansluitingskabel voor uw wagen niet bruikbaar is, raadpleed uw dichtstbijzijnde Sony-dealer.

Attenzione

Il connettore di alimentazione ausiliare può variare a seconda del tipo di macchina. Controllare il foglio con il diagramma del connettore di alimentazione in dotazione con l'apparecchio, connessioni non corrette potrebbero danneggiare la macchina. Se il cavo di collegamento dell'alimentazione in dotazione non pu essere utilizzato con la vostra auto, consultare il rivenditore Sony pi ù vicino.

vers un connecteur d'alimentation auxiliaire de la voiture
 an Hilfsstromanschluß des Autos
 naar een hulpvoedingsaansluiting van de auto
 al connettore di alimentazione ausiliare dell'auto



Broche Stift Pin	Couleur Farbe Kleur Colore	Fonction Funktion Funcie Funzione	Broche Stift Pin	Couleur Farbe Kleur Colore	Fonction Funktion Funcie Funzione
4	Jaune Gelb Geel Giallo	alimentation continue permanente Stromversorgung continuu voeding alimentazione continua	7	Rouge Rot Rood Rosso	alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione a scatto
5	Bleu Blau Blauw Blu	antenne électrique elektronische Antenne elektrische anten antenna elettrica	8	Noir Schwarz Zwart Nero	masse Masse aarding terra

Les positions 1, 2, 3 et 6 ne comportent pas de broche.
 An Position 1, 2, 3 und 6 befinden sich keine Stifte.
 De posities 1, 2, 3 en 6 hebben geen pins.
 Le posizioni 1, 2, 3 e 6 non hanno pin.

Broche Stift Pin	Couleur Farbe Kleur Colore	Fonction Funktion Funcie Funzione	Broche Stift Pin	Couleur Farbe Kleur Colore	Fonction Funktion Funcie Funzione
1	Mauve Violet Paars Viola	+; haut-parleur, arrière, droit +; Lautsprecher hinten rechts +; Luidspreker, achter, rechts Altoparlante, posteriore, destro	5	Blanc Weiß Wit Bianco	+; haut-parleur, avant, gauche +; Lautsprecher vorne links +; Luidspreker, voor links Altoparlante, anteriore, sinistro
2		-; haut-parleur, arrière, droit -; Lautsprecher hinten rechts -; Luidspreker, achter, rechts Altoparlante, posteriore, destro	6		-; haut-parleur, avant, gauche -; Lautsprecher vorne links -; Luidspreker, voor links Altoparlante, anteriore, sinistro
3	Gris Grau Grijs Grigio	+; haut-parleur, avant, droit +; Lautsprecher vorne rechts +; Luidspreker, voor rechts Altoparlante, anteriore, destro	7	Vert Grün Groen Verde	+; haut-parleur, arrière, gauche +; Lautsprecher hinten links +; Luidspreker, achter, links Altoparlante, posteriore, sinistro
4		-; haut-parleur, avant, droit -; Lautsprecher vorne rechts -; Luidspreker, voor rechts Altoparlante, anteriore, destro	8		-; haut-parleur, arrière, gauche -; Lautsprecher hinten links -; Luidspreker, achter, links Altoparlante, posteriore, sinistro

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de câbles rayés.
 An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich farbige Adern.
 De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.
 Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi spelati.